

巴格萊氏教育學
卷上

汪序

我國坊間所出教育學之書籍，多意陳詞晦，不合教本與參考之用。即近今出版如某書，聆其標名，非不新穎；考其內容，殊足失望。此書詮釋教育之意義，既將教育二字割裂，又訓教爲效，謂示以模範而使之模倣。夫教之爲義，豈只如是！其所根據心理的原則，復破碎支離，不合現代心理學之統緒；至其論習慣分類一節，尤爲荒謬。然而如此書者，尙乃風行三四版，濫廁名著之林；則我國學術界之饑渴，亦已甚矣！

余嘗閱覽美國出版關於普通教育原理之書，自淺顯以至深邃之作，亦不外以下二派：

一、專爲學術而著書：根據專門學術及個人研索之心得，以解釋教育。有根據社會學者，其教育學說，從社會的觀點出發，

，而以社會學原理貫串之。有根據生物學心理學者，其教育學說，從生物學或心理學之觀點出發，而以其學之原理貫串之。

二、爲需要而著書：斟酌教師及預備爲教師者之需要，以供教師讀書會 Teachers' Reading Circle 及師範學校教科之用。其書多注重小學校訓練教學之實際；於理論方面，少所發揮。且有特別注重其國內教育上某項問題者。

此兩派作者，其書或偏取某種學術上之觀點，或專供某等程度所需要，或偏重某種情境內之應用；按照我國高等師範或師範學校教科上之編制與需求，欲擇一書以適於用，頗難得當。

近時高等師範，多採用杜威之平民主義與教育及密勒之生活教育二書爲教本。杜威之書，辭理深密，非淺學所能了解；密勒之書，簡約明瞭，頗便於初學及實際訓練之用。介乎此二者之

間，而可稱爲善本者，則巴格萊教育的進程其一也。巴格萊教授本爲心理學名家，是書根據心理學生物學原則，闡發人類經驗之獲得，組織，與其作用，以指示吾人教學訓練上之實際途徑，其第一章標明教育之界說曰：教育是個人所由以獲得經驗之過程；由此所得經驗，其作用能使其行爲有較大之效能。與杜威博士之教育界說，義固相同；全書悉本斯義以串貫之。而其層次之分明，如剝春筍。楊子餘先生，與余同擔任北京高師教育學科，先生選此書爲教本，課暇指導董溧兆文兩君，譯成漢文，付梓，以供獻於教育界。我校師生合作之成績，此其一斑。繼自今吾人授課之餘，當尤奮其共同研究之精神，選定較有價值之外國書籍，迺譯之以慰國內學術界之饑渴，是固師範大學應盡之任務也。

胡序

巴格萊氏的教育學，原名爲 *The Educative Process*，直譯當爲「教育的歷程」。他這個書名就可以表示他這書的基本態度。他承受了生物學與心理學的原則，注重教育的作用，和教育歷程上應該注意的種種原理。他在第一章第二節曾表示他的基本信條：根本說起來，教育所以可能，全靠生物能從過去經驗裏得益。過去境地的應付，總不免影響到現在和將來的適應作用。所以廣義言之，教育的意義就是：獲得那足以改進遺傳下來的適應作用的經驗。

同章第十一節，又說：

教育的定義可以暫定如下：教育就是個人獲得那足以增進他將來動作的效率的種種經驗的歷程。

他的基本觀念如此，所以他這部書分六大部分：第一部論教育的各種作用，第二部論經驗怎樣得來，第三部論經驗的作用，形成爲習慣與判斷，而結晶成概念。第四部論經驗的組織與追召，第五部論如何選擇經驗爲教育之用，第六部論經驗的傳授和教授的技巧。

綜觀是書，以經驗的獲得爲主旨，故雖頭緒紛繁，而條理井然可尋。著者於自序中說他這書注重原理而不甚詳舉計畫與方法之細。我們讀這書，深信他能實行自序中的主意。今日中國教育界的大毛病在於不能先求原理之系統的了解，而往往妄趨時髦，胡亂採用偶然時髦的方法。今天你來談「職業教育」，明天我來談「設計教育」；今天你來談「蒙鐵梭里」，明天我來談「達爾頓」。這些嘗試的本身，我們自不能不承認他們各有相

當的價值。但是他們都只是近代教育思想的片面的表現，在教育學說的系統上可以佔一個相當的位置，而並不足以籠罩一切。不求系統的通曉新教育的原理，而僅僅爲趨時的追逐，怪不得要目迷五色而不知所從，或做摹皮毛而不得其神髓了！巴格萊氏此書，注重原理的系統的了解，而具體的主張與設施，皆一一統屬於原理之下，各使得其理論的說明。這樣的一部書，應該可以稍稍補正國內教育界零碎趨時的毛病。我的朋友楊子餘教授和董深兆文鈞兩君現在把此書翻成中文，我曾畧窺原書的內容，故樂爲之作序。

十二，三，三十一，胡適。

陳序

教育學術經驗與理論孰先？雖智者不能專斷也。然細思之，經驗似較理論爲先。教育起于初民之以事物相傳授，所謂傳授者，大抵極粗淺之經驗耳；然積若干經驗條分而縷晰之，則理論生；理論與經驗相系屬，而教育始成爲一種有系統之科學。巴格萊氏之教育學則追溯其學之起源，而歸本於經驗，並於經驗之獲得，功用，組織，價值，方法等，詳細說明。從事教育者，得是書而讀之，羣知經驗爲教育之要素，而又非淺率之經驗所得藉口，其有益教育，固由巴格萊氏之功，而子餘先生及董兆兩君纂輯之勞爲尤不可沒云。

中華民國十二年三月陳寶泉謹序

自序

是書譯自美國教育大家巴格萊 Bridley 博士所作的 The Elucative Process。這本書於一九〇五年出版，差不多每年印行一次，現在已竟印行十五六次了。因爲這本書很有價值，所以美國各大學多採用這本書作課本（一九一四年蔭慶在康乃爾大學讀書時，就用過這本書）；近來我們中國各處高等師範，也多採用這本書作課本：那麼，這本書的價值，就可想而知了。

自五四以後，杜威，孟祿諸大教育家接踵來華，講演教育原理。我國人士，對於教育的事業與研究，驟然發生一種新興味。特熱心教育的人，還有不能讀英文書的，以致無從取材，這確是我國教育不能進步的一個重要原因。同人等有鑒於此，特把此書譯成漢文：一方面自己研究學問；一方面服務社會。讀

者取而參考之，斟酌情形而比較之，選擇之，取長補短，或者不無小補。

此書內容分六編，計二十三章：前五編——前五章——討論教育原理；第六編——十六章至二十三章——討論教學方法，及教育衛生。徵引宏博，學理豐富，不偏於一家學說，方法亦必以學理爲根據，舉凡教育學所包有的重要問題，均容納在內，可稱完善；學者悉心而玩索之，必有得焉。

特是譯書要比著書難得多，在勞力週報第四十六期，（編輯餘談欄譯書）他們已竟說過了。吾們學問簡陋，譯書的經驗又少，譯述得又倉卒，吾們雖竭力作去，錯誤罅漏的地方，終是不少。現在吾們所以敢大膽刊印出來的，不敢說是供獻社會，實在是希望社會上的學者指教，以便改正，簡言之，就是所謂

「就有道而正焉」。所以很希望社會上的學者指教我們！

本書出版以後，我們自己還要從頭自尾，再研究一遍，以便再板改正。

這本書的第一章經過明適先生改過，我們很感謝他。又我們的譯稿都是陽素絢女士鈔寫的，吾們的書都歸邵松如先生經理，吾們亦深感謝他們。至於吾們的同學陳濟明，陶世俊，汪震，盧懷琦，于承宗，甯杼諸先生，或幫助我們校對，或與吾們討論文義，改定譯稿，對於我們很有極大的幫助，我們更是感謝得很！

一九二三，四，二四，譯者。

原序

凡教育程序學校所應施行的，本書擬爲一種有系統與簡而賅的供獻。書中所稱述的，皆平常所用底「普通教授法」，「背述的方法」，「理論與實用」等等；但是討論原理的地方，仍比討論條目與「方法」的地方爲多。余深信辦教育的人，若對於教育的功用與教育的程序所有的一切法則，能以清切了解，然後對於學校的進行，方不致虛耗歲月，枉費精神。今之青年教師，對於教育，縱或有極精密的理論，余亦不希望他在開始教授之時，即能獲得若大的功效。蓋教授本爲一種技術，與其他的技術相同，必求精巧，故必經長久的練習，努力的研究，及嚴格的自身訓練而後可；惟能自身訓練，乃可以有高尙的理想，以約束自己，指導自己；所以實際上的理論，確爲養成有

效觀念的要素，不能不算是重要了。是知理論導學者於初步，俾得順利進行，較之沒有理論的，可以減少不便之處，而無頭緒不清之弊。至於有經驗的教員，對於職務，表面上雖似頗有效率，而其實也有背反教育基本原理的地方。總此數點，皆諸種原理上的真確概念，而為科學上所供獻的最好材料，洵有益於專門藝術。

若依此種觀念，余致信將來各章所討論的原理，對於構成教授上的有效觀念，是決不可少的。故於本書第十三，十四兩章，把此種「觀念」，特別討論之。又凡引用心理學生物學的時候，最為謹慎，非經近世著名專家所公認的決不引用。每提出一種原理，必將其出處：或為篇幅簡短的節錄文章，或為專篇討論底論文，或為專門的教科書，名稱，頁數，都列錄出來，

以便參考，但是仍以採用專篇論文與教科書爲多；蓋此等書報流行最廣，無論師範學校大學學校研究教育的學生與從事教授的教員，凡常往普通圖書館的，都可以隨意檢閱。

除各種特別的參考書，在書的附注注明外，其餘若下列各種書，余引用最多，對於作者，極表謝忱：哈博浩斯先生的心的進化，提齊納耳教授的心理學初步與心理學大綱，及哈魯校長最著名的理想學校——就是最近出版青年期的先導。

又本書的原稿，曾由密斯干新大學教授歐希亞先生，及康乃爾大學教授提齊納耳達葛姆魏普魯諸先生各審訂一過，凡所批評指教的地方均，極有價值，余對於他們深表謝忱。至於司塊亞博士，盧地哥教授，均與余同事，對於本書所討論的原理，均有極大的贊助；又余之夫人文哥，既與余表同情，又深於心

理學的學識，不憚煩苦，詳加評閱，俾余之書得進於完善，裨益實多，余殊感謝不置云

一九。五，六，巴格萊。

巴格萊氏教育學上卷目錄

頁數

第一編 教育的功用·····	一
----------------	---

第一章 用簡單名詞，解釋教育·····	一
---------------------	---

一、教育既有精密的組織，我們就可以用簡單名詞解釋之·····	一
--------------------------------	---

二、教育的可能，祇看生物容受已往經驗利益的能量如何·····	四
--------------------------------	---

三、許多動物沒有這種能量，他們完全倚賴本能的適應作用·····	四
---------------------------------	---

四、反射運動與本能運動，確是遺傳上的產物·····	六
---------------------------	---

五、高等動物能用經驗以改進遺傳上的適應作用·····	八
----------------------------	---

六、人類在普通底發育中，能得改進作用的利益，所以實際上人類占特殊的地位·····	十
--	---

七、許多動物不能將後天的特性遺傳後代·····	十三
-------------------------	----

八、人類能將經驗上的產物遺傳後代·····	十六
-----------------------	----

九、若人類缺乏這種能量，必遠出其他動物之下·····	十八
----------------------------	----

十、教育的可能，端賴文字的功用·····	二十六
----------------------	-----

十一、教育的意義	二六
----------	----

第二章 學校的功用	二九
-----------	----

一、正式教育與非正式教育的區別；及其利弊	二九
----------------------	----

二、家庭爲正式教育的根本機關	三二
----------------	----

三、學徒制度的發達及僧侶擅權時代的教育功能	三四
-----------------------	----

四、近世學校的發達	三七
-----------	----

五、在「嬰兒」時期人與學校的關係；嬰兒時期的意義：（甲）以經濟不能獨立觀查之，（乙）以官	
--	--

能有可塑性觀查之	三八
----------	----

六、學校爲一種止「教育機」，對於學校暫下一個定義；證明正式教育在社會上的效益	四二
--	----

七、凡兒童受環境的影響學校，都能加以裁制；學校中所「研究」底學科，皆是對於環境經驗底	
--	--

表現	四六
----	----

第三章 教育上道德的目的	五一
--------------	----

一、本章的問題	五一
---------	----